

Приложение 2
к приказу НИУ ВШЭ
от _____ № _____

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего
образования**

**НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
«ВЫСШАЯ ШКОЛА ЭКОНОМИКИ»**

Факультет гуманитарных наук

СОСТАВ ПОРТФОЛИО

**для иностранных граждан, поступающих на
образовательную программу магистратуры
«Литературное мастерство»**

**по дисциплине
«Филология»**

Академический руководитель
ОП «Литературное мастерство»

М. А. Кучерская

Москва, 2021 год

Для поступления на образовательную программу магистратуры «Литературное мастерство» абитуриенты должны пройти следующие вступительные испытания в рамках конкурса портфолио:

Часть 1 – конкурс документов и творческих заданий

Часть 2 – собеседование

Часть 1

О критериях оценки документов при поступлении в магистратуру НИУ ВШЭ Программа «Литературное мастерство» по направлению «Филология»

1. Базовое образование

- Диплом о высшем образовании

2. Мотивационное письмо

Мотивационное письмо составляется в свободной форме, однако должно включать ответы на следующие вопросы:

- На какой образовательный трек вы хотите поступить: «Художественная проза», «Художественный перевод» или «Литературная критика»?
- Почему вы выбрали именно нашу магистратуру?
- Что вы ожидаете от обучения на магистерской программе «Литературное мастерство»?
- Чем планируете заниматься после магистратуры?
- Опыт (включая опыт работы, проектную и научную деятельность). К мотивационному письму можно приложить подтверждающие документы (до трех документов) – письма об участии в проекте, копию трудовой книжки, программу конференции с вашим участием и т.д.
- Широта культурных интересов, включая уровень осведомленности в сфере выбранной профессиональной компетенции (литературное мастерство / литературный перевод / литературная критика).
- Достижения: дипломы, награды, победы в профильных конкурсах. Приложите к письму подтверждающие документы (до трех документов). Оценивается содержание письма, структура, язык изложения. Объем: 3000-4000 знаков с пробелами.

3. Литературная деятельность

Для трека «Художественная проза»:

- Фрагмент из лучшего (или одного из лучших), на взгляд абитуриента, литературного прозаического текста им написанного, независимо от того, опубликован текст или нет. Объем: 5000-6000 знаков. Подтверждается предоставлением текста в электронном формате. Поэтические тексты не принимаются к рассмотрению экзаменационной комиссией.
- Критерии оценки литературного фрагмента:
 - Оригинальность текста;
 - Богатство языка;
 - Структура;
 - Выразительность образов.

Для трека «Художественный перевод»:

- Перевод на русский язык фрагмента англоязычного художественного текста, предложенного преподавателями (объем 2500-3500 знаков). На перевод будет дано ограниченное время.
- Критерии оценки художественного перевода:
 - Грамотность перевода (отсутствие грамматических, синтаксических, орфографических, пунктуационных, лексических ошибок);
 - Адекватность перевода (полнота передачи его стилистического и смыслового содержания).

Для трека «Литературная критика»:

- 2 литературные рецензии на книги современных авторов, опубликованных на русском языке не ранее 2021 года. 1 рецензия должна быть посвящена книге отечественного автора, другая – зарубежного (в переводе). Объем каждой рецензии – от 3000 до 6000 знаков. Подтверждается предоставлением текста в электронном формате. Рецензии, посвященные поэтическим сборникам, не принимаются к рассмотрению приемной комиссией.
- Критерии оценки литературного фрагмента:
 - Обоснованность выбора объекта рецензирования;
 - Главная мысль рецензии и ее соответствие стилю изложения;
 - Структура;
 - Глубина анализа;
 - Богатство языка.

4. Список опубликованных и принятых к публикации литературных работ/художественных переводов в литературных изданиях (например: публикации в журналах, главы в книгах и книги);

Подтверждается ссылкой на открытый источник (оформляется отдельный документ со ссылками), или справкой из редакции о принятии к публикации. Справка должна быть выполнена на официальном бланке редакции, заверена печатью и подписью ответственного лица.

5. Знание иностранного языка

IELTS 5.5 и выше TOEFL IBT 87 и выше TOEFL PBT 567 и выше FCE, CAE, CPE, диплом профильного (лингвистического, филологического) ВУЗа или факультета

*Подтверждается предоставлением международных языковых сертификатов и/или диплома. Иностранный абитуриент, поступающий на программу, **обязан знать русский язык** на уровне носителя. Без этого поступление на программу невозможно.*

Часть 2

О критериях оценки собеседования при поступлении в магистратуру НИУ ВШЭ Программа «Литературное мастерство» по направлению «Филология»

1. Цель собеседования

Цель вступительного испытания «Собеседование» в магистратуру «Литературное мастерство» НИУ ВШЭ заключается в проверке:

для трека «Художественная проза»:

- ✓ мотивированности абитуриента
- ✓ уровня эрудиции в области русской и зарубежной литературы 19-21 веков (см. Список литературы)
- ✓ умения выразить свою мысль грамотно и внятно в устной форме
- ✓ способности ориентироваться в литературе XXI века, знаний современных российских авторов и их произведений
- ✓ способности определить время, страну создания текста, литературное направление, к которому он принадлежит, стилистические особенности, а также его автора
- ✓ умения написать эссе, обладающее всеми достоинствами художественными текста, на заданную тему в указанный срок.

для трека «Художественный перевод»:

- ✓ мотивированности абитуриента
- ✓ уровня эрудиции в области русской и зарубежной литературы 19-21 веков (см. Список литературы)
- ✓ умения выразить свою мысль грамотно и внятно в устной форме
- ✓ умения проанализировать оригинал и перевод в сравнении
- ✓ знания истории отечественного перевода и выдающихся переводчиков

для трека «Литературная критика»:

- ✓ мотивированности абитуриента
- ✓ уровня эрудиции в области русской и зарубежной литературы 19-21 веков (см. Список литературы)
- ✓ умения выразить свою мысль грамотно и внятно в устной форме
- ✓ способности ориентироваться в литературе XXI века, знаний современных российских авторов и их произведений
- ✓ способности определить время, страну создания текста, литературное направление, к которому он принадлежит, стилистические особенности, а также его автора

2. Форма вступительного испытания

Собеседование проводится в форме индивидуальной устной беседы. Абитуриенту задаются вопросы, которые позволяют оценить его профессиональный потенциал. На каждого абитуриента отводится не более 20 мин.

В день проведения вступительного испытания абитуриенты допускаются в аудиторию, где проводится экзамен согласно списку, в котором за каждым абитуриентом закрепляется время проведения собеседования. Фамилии абитуриентов, не присутствовавших на консультации по

уважительной или иной причине, преподаватели, принимающие вступительное испытание, вносят в список на свободные места в графике собеседований.

Собеседование проводится на русском языке.

3. Содержание вступительного испытания

В процессе собеседования с абитуриентом ведётся диалог с целью определения мотивации выбора магистерской программы, общей эрудированности в области классической и современной литературы (см.Список), риторические навыки, способности анализировать художественный текст (как оригинальный, так и переводной). При анализе текста абитуриент должен продемонстрировать владение литературоведческой терминологией, способность оценить и проанализировать образную систему, композицию, символический уровень, язык и стиль текста, адекватность перевода.

Кроме того, абитуриенту будут заданы вопросы, которые позволяют оценить его профессиональный и личностный потенциал.

4. Критерии оценки

Оценка результатов собеседования определяется совокупностью критериев, характеризующих общий уровень подготовленности абитуриента к обучению в магистратуре: профессиональные компетенции (теоретические и практические знания) и личностные качества (мотивированность на обучение и последующую работу в профессиональной сфере).

Пункт портфолио	Критерии оценки	Максимальный балл (проза)	Максимальный балл (перевод)	Максимальный балл (критика)
Предыдущее образование	Оценки, полученные в процессе обучения, знание иностранного языка	5	5	5
Мотивационное письмо	1. Стиль 2. Убедительность аргументации 3. Оригинальность 4. Опыт (включая опыт работы, проектную и научную деятельность). К мотивационному письму можно приложить подтверждающие документы (до трех документов) – письма об участии в проекте, копию трудовой книжки, программу конференции с вашим участием и т.д. 5. Широта культурных интересов, включая уровень осведомленности в сфере выбранной профессиональной компетенции (литературное мастерство / литературный перевод / литературная критика). 6. Достижения: дипломы, награды, победы в профильных конкурсах. Приложите к письму подтверждающие документы (до трех документов).	20	20	20
Лучший литературный фрагмент, Лучший	Для трека «Художественная проза»: 1. Оригинальность текста. 2. Богатство языка. 3. Выразительность образов.	45	45	45

художественный перевод, Лучшие рецензии	Для трека «Художественный перевод»: 1. Грамотность перевода (отсутствие грамматических, синтаксических, орфографических, пунктуационных, лексических ошибок). 2. Адекватность перевода (полнота передачи его стилистического и смыслового содержания). Для трека «Литературная критика»: 1. Обоснованность выбора объекта рецензирования. 2. Главная мысль рецензии и ее соответствие стилю изложения. 3. Структура. 4. Глубина анализа. 5. Богатство языка.			
Список публикаций литературных текстов	Одна и более публикаций. (Прикладываются ссылки на публикации или выходные данные издания).	5	5	5
Собеседование	1. Мотивация 2. Эрудиция в области русской и зарубежной литературы XIX-XXI веков 3. Способность проанализировать предложенный фрагмент художественного текста (оригинальный или переводной) 4. Способность написать эссе на заданную тему в заданный срок (трек «художественная проза») 5. Кругозор в области культуры 6. Коммуникативные способности, умение выражать свою мысль грамотно и внятно в устной форме	25	25	25
Всего баллов		100	100	100